



FY2022 Hakuba Village Sports Achievement Award Presentation Ceremony



The Hakuba Village Sports Merit Award and Hakuba Village Ski Sports Promotion Incentive Award, which are given to those who have achieved outstanding results in sports competitions in the previous year, were presented at the Wing 21 Cultural Hall on Tuesday, November 22, 2022 this year, the Hakuba Village Ski Club also held a ceremony and the awarding ceremony for the Ski Club President's Award and Special Award.

The Hakuba Village Sports Achievement Award was

presented to Riki Kitabayashi in the mountain bike category, Jinro Kirikubo and Kizuna Kirikubo in the Alpine skiing category, Fuya Hanazawa in the cross-country skiing category, and Hinano Oshima in the snowboarding category.

The Hakuba Village Ski Sports Development Incentive was awarded to Hiyori Takahashi and 11 others in cross-country skiing. The Hakuba Village Ski Club President's Award and Special Award were given to Rui Nakamura and 31 others in Special Jumping.



On Friday, November 25, the Hakuba Village Lodging Symposium was held at the Hakuba Village Wing 21 Hall, with Mayor Katayama of Niseko invited to give a lecture.

Niseko Town was selected as SDGs Future City in 2018. Mayor Katayama spoke about the SDGs, tourism, and town planning and development. We heard about the ski boom in Niseko Town and Niseko had learned from overinvestment during the economic bubble. Based on this experience, they decided to create a system for the kind of society that Niseko Town is aiming for.

He spoke about how thinking about and implementing initiatives to address environmental issues is a good investment for the future.

**A request from the Counter of Resident Division, Hakuba Village Office.**

In winter, more people move in from overseas and out of the prefecture. We ask for your cooperation in preventing COVID infection this winter as well.

Please disinfect your hands at the entrance, wear a mask, and come to the office in small groups. The procedure will go more smoothly if you call the office to let us know before you come to the office.

For inquiries: Resident Division, Hakuba Village Office  
Tel: 0261-85-0715

**Nagano Prefecture will provide emergency assistance grant funding to needy households in FY2021**

In order to alleviate the financial burden caused by rising prices, this support fund is provided by the joint of Nagano Prefecture and Hakuba Village to households that were not eligible for Japanese government Emergency grant funding for Price Hikes Electricity, Gas, Food, and those whose incomes have suddenly decreased.

Eligible households are:

1. Households with a registered address in Hakuba Village on September 30, 2022, that are exempt from the income tax portion of the 2022 inhabitant tax.  
↓  
Documents will be sent to applicable households from the end of December. Households moving into Hakuba Village after January 2, 2022 may be required to complete a separate procedure.
2. Households that are taxable for the 2022 inhabitant tax, but

whose income has unexpectedly and suddenly changed from April 1, 2022 to December 2022, and all members of the same household are considered to be in the same situation as households that are exempt from the income tax portion of the 2022 inhabitant tax. Then also, the household must be registered as a resident in one of the municipalities in Nagano Prefecture on September 30, 2022.

↓

Submit an application form. In principle, the application should be submitted to the municipality in Nagano Prefecture where you are registered as a resident at the time of application.

※This support fund will not be provided to households that have already received the Japanese Government's 50,000 yen Emergency support funding for Price Hikes in Electricity, Gas, Food, etc.

Amount: 30,000 yen per household

Application period: Tue. Feb. 28, 2023

For Inquiries: Health and Welfare Division, Hakuba Village Office TEL: 0261-85-0713

# Please help us the operation of remove snow from the village roads

This year is the same as last year, with 15 cm of snowfall, and we will be working on snow removal.

- ① Snow removal is done early in the morning or at night when snowfall is heavy. Please do not park on the street to obstruct snow removal.
- ② Do not put snow from your property out onto public roads. Please do not put snow out on plowed roads or on roads with non-sprayed snow removal facilities.

③ Please display signs warning of falling roof snow and warning that snow will fall.

④ Please help us by consulting with you to cut any branches that interfere with snow removal operations.

⑤ Please do not pull out the bamboo poles set up on the side of the road.

⑥ As a general rule, spray anti-freeze on roads twice a day in the morning and evening before commuting to work or school. Hakuba Village uses environmentally friendly anti-freeze in consideration of its impact on crops.

⑦ We try to remove snow as carefully

as possible, but there are times when snow inevitably remains. Please understand this and remove snow from the boundary between the street and your property.

⑧ For those of you who have land by the side of the road, please understand and cooperate with our bulldozers as they push snow onto your land, which may be left behind while they are in the process of pushing snow.

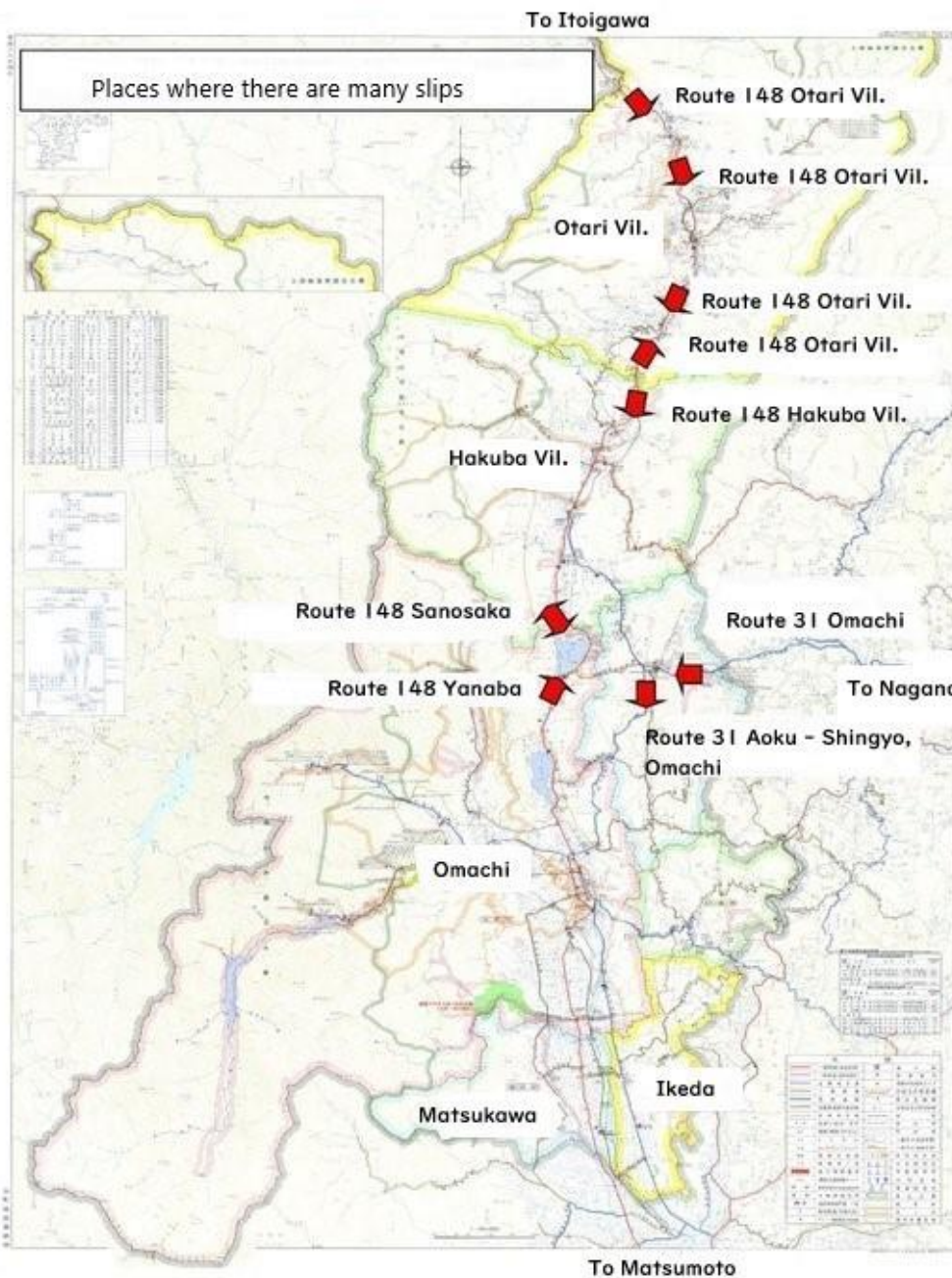
⑨ Skiing and snowboarding are not allowed on the street.

For inquiries: Construction Division, Hakuba Village Office  
Tel: 0261-85-0724

# Notice from Nagano Prefecture Construction Department, Omachi office

Tel: 0261-22-5111

There are many steep slopes in Kitaazumi-gun that are prone to slipping due to icy or snowy conditions. Please be sure to install winter tires (large vehicles should carry tire chains) and drive safely.

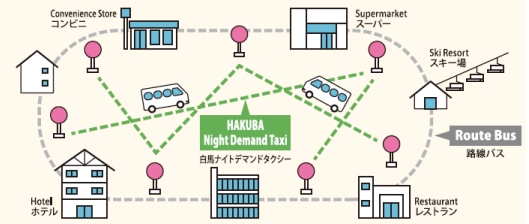


AI On-demand Shared Ride Taxi Demonstration Experiment  
AIオンデマンド乗合タクシー—実証実験

## HAKUBA Night Demand Taxi

白馬ナイトデマンドタクシー

The AI (Artificial Intelligence) chooses the best route between designated stops in Hakuba Village according to the reservations. Very convenient for nighttime transportation for dining and shopping!  
白馬村内の所定停留所間を、AI (人工知能) が予約に応じて最適なルートを選んで運行します。夜間の飲食や買い物の移動に大変便利です!



**Feature 1:** No fix schedule, but reservation is required. Reservation possible from 9:00a.m. on the day.

**Feature 2:** Passengers can board and get off at designated stops.

**Feature 3:** Aiming to reduce Co2 emissions by optimizing routes for shared-ride services.

**Demonstration period:**  
Mon. Dec. 19, 2022 - Tue. Feb. 2023  
5:00 p.m. - 10:00p.m.  
Free Fare

**Get the mobile app first!**  
まずは専用アプリをGET



**A new specialized app is being prepared.**  
(available in mid-December)

アプリよりご予約ください。  
新たに専用アプリを準備中  
(12月中旬リリース予定)



※ This experiment uses SWAT Mobility Japan's system.

※ 本実証実験では SWAT Mobility Japan社のシステムを使用しています。



Hakuba Village application (Hakuba Night Demand Taxi App) available in 6 languages (Japanese, English, Simplified Chinese, Thai, Indonesian, Vietnamese)



## Calendars of Health and Welfare Services (From 25th to the end of next month)

### ◆Health check-up for infant and toddler

| Venue: Fureai Center 1F |  |   |
|-------------------------|--|---|
| Date                    | Event                                  | Eligible Child                                    |
| Dec 26 (Mon)            | Physical Development Consultation      | Appointment needed                                |
| Jan 10 (Tue)            | Childcare Consultation                 | Appointment needed                                |
| Jan 11 (Wed)            | Health check-up for infants            | Born in Feb & Aug, 2022                           |
| Jan 12 (Thu)            | Childcare Consultation for 2 year-old  | Born in Oct 13, - Dec, 2020                       |
| Jan 17 (Tue)            | Health check-up for 3-year-old         | Born in Oct 18, 2019 - Jan 10, 2020               |
| Jan 19 (Thu)            | Baby food class                        | Born in May - Jul, 2022                           |
| Jan 24 (Tue)            | Childcare Consultation for 2-month-old | Born in Nov, 2022<br>※Open at Kosodate Shien room |
| Jan 27 (Fri)            | HOP Class ①                            | Born in Oct 13, - Dec, 2020                       |
| Jan 30 (Mon)            | Physical Development Consultation      | Appointment needed                                |

### ◆Vaccination

| Venue: Fureai Center 1F |  |
|-------------------------|--|
| Date                    | Event & Child targeted                                     |
| Jan 13 (Fri)            | Immunization for Infant<br>Notified Individually           |
| Jan 20 (Fri)            | Japanese encephalitis vaccination<br>Notified Individually |
| Jan 25 (Wed)            | Immunization for Infant<br>Notified Individually           |
| Jan 27 (Fri)            | Japanese encephalitis vaccination<br>Notified Individually |

### ◆Kosodate Shien Room

|                               | Project/Event  | Target  | Time   |
|-------------------------------|--|---|--------|
| Dec 26 (Mon) -<br>Jan 5 (Thu) | Close  |   |        |
| Jan 12 (Thu)                  | Nakayoshi-Hiroba:<br>New Year's decoration<br>cocoon ball making<br>workshop | Pre Nursery school child<br>and their guardians | 10:30~ |

※Registration is required to use the Kosodate Shien Room. Please fill out the registration card when you use the room for the first time.  
※Currently, the Kosodate Shien Room offers Free Use Services Sunday through Friday from 9:30 a.m. to 12:00 p.m. and 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

- ☆The Shien-Room is closed on Sundays during the winter season starting in December.
- ☆Please contact the Kosodate Shien Room to make an appointment for above events.
- ※When using the Kosodate Shien Room, please be sure to take your child's temperature at home before coming to the room.
- ※Please dress warmly in winter. Room shoes are also good.
- ※When you enter the room, please wash your hand and also your child's hands, and then fill out the health check list first.

- ※The room may be closed or the opening hours may be changed depending on the COVID-19 infection situation. If you have any questions, please contact the Kosodate Shien Room.
- ※Notices from the Kosodate Shien Room will also be posted on the Hakuba Village official website and the Hakuba Village Maternal and Child Health Handbook Application "Ohisama Memories by BO-SHI-MO: 母子モ".



For inquiries: Kosodate Shien Room at 0261-72-3025.

### ◆Clinic, Hospital and Pharmacy on Duty on Holiday

| Date         | Hakuba/Otari     | Omachi                               | Ikeda/Matsukawa                | Dental Clinic                        | TEL<br>(Area Code: 0261) | Pharmacy in Hakuba |
|--------------|------------------|--------------------------------------|--------------------------------|--------------------------------------|--------------------------|--------------------|
| Dec 29 (Thu) | Kurita Clinic    | -                                    | -                              | Nikoniko DC                          | Omachi 23-2200           | Ohta               |
| Dec 30 (Fri) | Shintani Clinic  | Ono Clinic                           | Ohta Clinic                    | Azumi hospital                       | Ikeda 61-1168            | Fujinoya           |
| Dec 31 (Sat) | Hakuba Clinic    | Hirabayashi Clinic                   | Matsumoto Clinic               | Hirabayashi DC                       | Omachi 22-1149           | Fujinoya           |
| Jan 1 (Sun)  | Kamishiro Clinic | Yokosawa Internal<br>Medicine Clinic | Azumi hospital                 | Kirari DC                            | Matsukawa 62-0005        | Fujinoya           |
| Jan 2 (Sun)  | Yokosawa Clinic  | Omachi Municipal<br>General Hospital | Serizawa Clinic                | Miyashita DC                         | Omachi 22-0297           | Hakuba Apple       |
| Jan 3 (Tue)  | Otari Clinic     | Mogami Orthopedic<br>surgery Clinic  | Yoshimura Clinic               | Morooka DC                           | Ikeda 62-9781            | -                  |
| Jan 8 (Sun)  | Yokosawa Clinic  | Kikuchi Clinic                       | Midori Clinic                  | Sunada DC                            | Omachi 22-0648           | Hakuba Apple       |
| Jan 9 (Mon)  | Hakuba Clinic    | Ishizone IM &<br>Surgery Clinic      | Herbe-no-Sato Clinic           | Sato DC                              | Omachi 23-3211           | Fujinoya           |
| Jan 15 (Mon) | Kamishiro Clinic | Kakishita Clinic                     | Azumi hospital                 | Takeuchi DC                          | Ikeda 62-2151            | Fujinoya           |
| Jan 22 (Sun) | Kurita Clinic    | Endo Internal<br>Medicine Clinic     | Wakabayashi Clinic             | Omachi Municipal<br>General Hospital | Omachi 22-0415           | Ohta               |
| Jan 29 (Sun) | Kamishiro Clinic | Ito Clinic                           | Nishimori Orthopedic<br>Clinic | Ito DC                               | Matsukawa 62-8880        | Fujinoya           |

### ◆If anything's troubling you, please contact the following offices

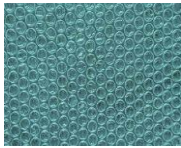
Multicultural Living-Supporter by ANPI  
(Association of Nagano Pref. for Internationalization)  
Weekdays 9:30 - 17:30  
Contact 026-235-7186

Foreign-language Human Right Hotline (English)  
By Tokyo Legal Affairs Bureau  
Weekdays 9:00 - 17:00  
Contact 0570-090-911 (Navi Dial)

For inquiries: Health and Welfare Division, Hakuba Village Office TEL: 0262-85-0713

# The garbage sorting has changed

Bubble cushioning materials are plastic containers and packaging.



Up to now, we have been sorting by burnable garbage, but from now on, please sort by plastic containers and packaging.



Bubble wrap envelopes should be separated into Paper containers & packaging and Plastic containers & packaging.

If they are difficult to peel off, sort them into burnable garbage.



Dirty parts of bubble wrap should be lightly wash with water to remove dirt or cut away. The cut-outs are burnable garbage. Smelly parts are also burnable garbage.

For inquiries: Resident Division, Hakuba Village Office  
Tel: 0261-85-0715

# Hakuba Recycle Center Operating Days

(Sun.) Dec 25, 2022 - (Fri.) Mar 31, 2023

Open: 9:00am - 3:00pm  
Close: Saturday, 4th Sunday, December 31 and January 1

Burnable garbage metals should be brought to the recycle center using the designated garbage bags of the Kita-Alps Wide Area



There's no designated bag for recyclables.

Recyclables accepted are cardboard, plastic bottles, colorless bottles, brown bottles, other colored bottles, glass and ceramic pieces, white plastic trays, aluminum cans, paper cartons, plastic packaging, paper packaging, newspapers and inserts, magazines, miscellaneous papers, clothing and fabric, small appliances, waste cooking oil, dry cell batteries, fluorescent tubes, thermometers containing mercury.

Please make sure that the hauling is done with a sheet over the garbage and items for recycle in the back of the truck so that it does not fall onto the road.

For inquiries: Resident Division, Hakuba Village Office  
Tel: 0261-85-0715

## December 2022

| Sun                | Mon | Tue | Wed | Thu                | Fri                | Sat         |
|--------------------|-----|-----|-----|--------------------|--------------------|-------------|
|                    |     |     |     | 1                  | 2                  | 3<br>Close  |
| 4<br>Close         | 5   | 6   | 7   | 8                  | 9                  | 10<br>Close |
| 11<br>Close        | 12  | 13  | 14  | 15                 | 16                 | 17<br>Close |
| 18<br>Close        | 19  | 20  | 21  | 22                 | 23                 | 24<br>Close |
| 25<br>Special Open | 26  | 27  | 28  | 29<br>Special Open | 30<br>Special Open | 31<br>Close |

## January 2023

| Sun                | Mon               | Tue               | Wed | Thu | Fri | Sat         |
|--------------------|-------------------|-------------------|-----|-----|-----|-------------|
| 1<br>Close         | 2<br>Special Open | 3<br>Special Open | 4   | 5   | 6   | 7<br>Close  |
| 8<br>Special Open  | 9<br>Special Open | 10                | 11  | 12  | 13  | 14<br>Close |
| 15<br>Special Open | 16                | 17                | 18  | 19  | 20  | 21<br>Close |
| 22<br>Close        | 23                | 24                | 25  | 26  | 27  | 28<br>Close |
| 29<br>Special Open | 30                | 31                |     |     |     |             |

## February 2023

| Sun                | Mon | Tue | Wed | Thu                | Fri | Sat         |
|--------------------|-----|-----|-----|--------------------|-----|-------------|
|                    |     |     | 1   | 2                  | 3   | 4<br>Close  |
| 5<br>Special Open  | 6   | 7   | 8   | 9                  | 10  | 11<br>Close |
| 12<br>Special Open | 13  | 14  | 15  | 16                 | 17  | 18<br>Close |
| 19<br>Special Open | 20  | 21  | 22  | 23<br>Special Open | 24  | 25<br>Close |
| 26<br>Close        | 27  | 28  |     |                    |     |             |

## March 2023

| Sun                | Mon | Tue                | Wed | Thu | Fri | Sat         |
|--------------------|-----|--------------------|-----|-----|-----|-------------|
|                    |     |                    | 1   | 2   | 3   | 4<br>Close  |
| 5<br>Special Open  | 6   | 7                  | 8   | 9   | 10  | 11<br>Close |
| 12<br>Special Open | 13  | 14                 | 15  | 16  | 17  | 18<br>Close |
| 19<br>Special Open | 20  | 21<br>Special Open | 22  | 23  | 24  | 25<br>Close |
| 26<br>Close        | 27  | 28                 | 29  | 30  | 31  |             |

## Deadline for payment of this month

|  | Payment due date | Account transfer<br>:Kouza<br>Furikae | Payment Method   |                      |                  |             |                           |
|--|------------------|---------------------------------------|--|----------------------|------------------|-------------|---------------------------|
|  |                  |                                       | Cash   |                      | Account transfer | Credit card | Electric Payment Services |
|  |                  |                                       | At the accounting section of Hakuba Village Office and the banks in Hakuba Village | At Convenience Store |                  |             |                           |
| 4th of 4 payments Resident Tax                   | Jan. 31 (Tue)    | Jan. 25 (Wed)                         | ○  | ○                    | ○                | ○           | ○                         |
| 8th of 10 payments National Health Insurance Tax | Jan. 31 (Tue)    | Jan. 25 (Wed)                         | ○  | ○                    | ○                | ○           | ○                         |
| Jan. bill of Water & Sewer                       | Jan. 25 (Wed)    | Jan. 25 (Wed)                         | ○  | ○                    | ○                | —           | —                         |

For inquiries:  
Taxation Division  
TEL: 0261-85-0712

Water and Sewer Division  
TEL: 0261-85-0714

Hakuba Village Office

\*If paying by credit card, an additional fee based on the tax amount is required.

Issued by Hakuba Village Office (General Affairs Division) TEL: 0261-72-5000

[somu@vill.hakuba.lg.jp](mailto:somu@vill.hakuba.lg.jp)